

Saint William Parish



30TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"You shall love the Lord, your God, with all your heart,
with all your soul, and with all your mind." - Mt 22:37

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

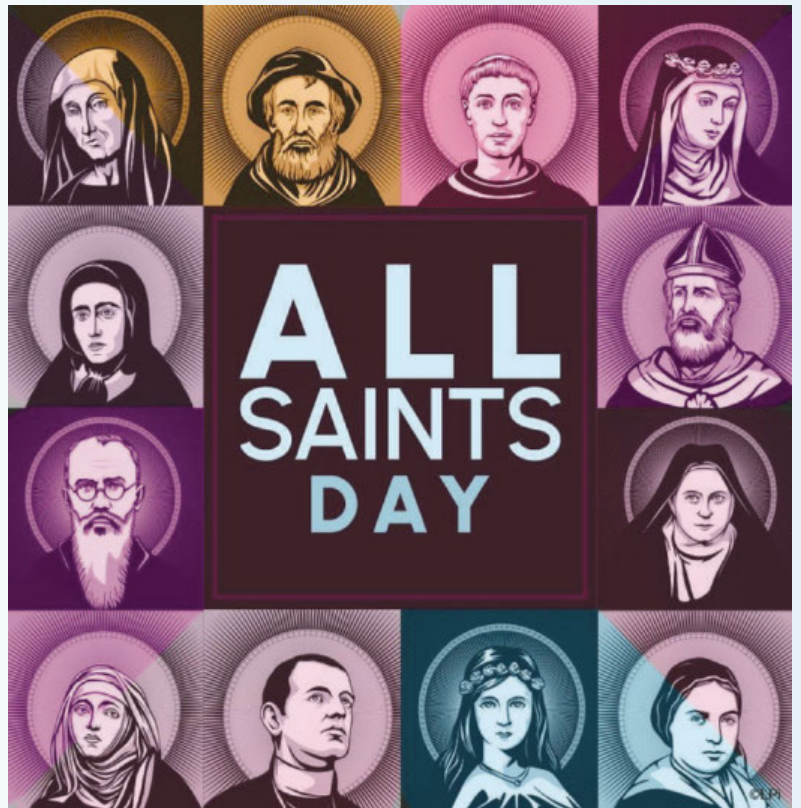
2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

October 29, 2023 | 30th Sunday in Ordinary Time

30th Sunday in Ordinary Time

Leaders of the Jewish religion put Jesus to trial; to have reasons to accuse him before people and sentence him to death. Of course, Jesus following the tradition and teaching of the elders, didn't fail in anything with his responses to questions of those leaders. The question concerns the most important commandment of God in the Old Testament. Jesus pointed out the two commandments of God and of neighbor. Indeed, the Old Testament, Book of Deuteronomy (which is the Jewish Torah) places the commandment of the love of God, and on the other place, at least in today's first reading from Exodus, the command of love of neighbor as the most important commandment of man. The question of the Pharisee did have a larger context, taking into consideration many law schools in Jerusalem, giving detailed explanations to 613 commandments, to 248 prohibitions, to 365 recommendations. With his answer, Jesus shows a fundament of all of those commandments in the love of God and of neighbor. It was surprising for them to listen to this answer because they squandered on particular puzzles; being far away from life and at the same time forgetting about a live fundament: God and a vital test of its love in relationship with the others, and especially with those in need. Besides, facing the incomprehensible teaching of Jesus, about his divine Sonship, his adversaries expected a totally different answer. In the meantime, the solution of Jesus is one and very practical: taking into consideration a love of God we have to respect and love our neighbor. It is always good to remember these two fundamental commandments, facing today's growing indifference of the world on God and human misery. No wonder that where there is no God there is also no human being respected, using him eventually in different ways, for instance, seeing in him an economical utility. In this perspective, from an economical point of view it is better to cease the life of elders and cripples, offering them euthanasia (killing); it is also good to kill the unborn, unwanted children from the wombs of their mothers (abortion) using eventually their aborted fetuses for pharmaceutical purposes; to the people from poor countries, where there is a proposed program to decrease the population and impose an economical slavery system to all the countries. Those are only examples we can multiply today, not mentioning about a creation of a new social fundamental system in which everyone would be able to choose his own gender no matter who he is, man or woman, not taking into account nature and common sense. It is the world without God that we have always to show people, to let them know about catastrophic effects of their behavior without a love of God and of neighbor. The Church does this all the time.

Fr. Ryszard Gron



30 Niedziela Zwykła

Znów przywódcy religijni Izraela chcą wystawić Jezusa na próbę, by mieć powód do oskarżenia Go przed ludem i skazania Go na śmierć. Oczywiście Jezus trzymając się tradycji i nauki ojców, w niczym nie zbłądził w odpowiedzi na ich pytanie. Dotyczyło ono kwestii najważniejszego przykazania w Prawie Starego Testamentu. Jezus wskazał na dwa przykazania miłości Boga i bliźniego. I rzeczywiście, Księga Powtórzonego Prawa (starotestamentalna Tora) podaje właśnie przykazanie miłowania Boga, i na innym miejscu, ot chociażby w Księdze Wyjścia z dzisiejszego pierwszego czytania, miłowania bliźniego, jako najważniejsze przykazania człowieka. Pytanie faryzeuszów miało sens w kontekście wielu szkół prawnych, jakie istniały wówczas w Jerozolimie, dających różne odpowiedzi spośród istniejących 613 przykazań, 248 zakazów i 365 poleceń. Jezus swoją odpowiedzią podaje podstawę ich wszystkich właśnie w przykazaniu miłości Boga i bliźniego, czym znów zaskakuje słuchaczy, bowiem oni rozdrabniali się na szczegółowych łamigłówkach oddzielonych od życia, zapominając o ich żywym fundamencie - Bogu i życiowym sprawdzianie tej miłości w relacji z drugim człowiekiem, szczególnie tym w potrzebie. Ponadto, w obliczu niezrozumiałej nauki Jezusa o Jego synostwie Bożym, adwersarze spodziewali się całkowicie innej odpowiedzi. Tymczasem rozwiązanie Jezusa jest jedno i praktyczne: mając na względzie miłość Boga musimy szanować i kochać bliźniego. Dobrze jest przypominać o tych dwóch fundamentalnych przykazaniach, w obliczu dzisiejszego zubożenia świata na Boga i ludzką biedę. Nic dziwnego, tam gdzie nie ma Boga nie liczy się również człowiek, na którego ewentualnie patrzy się jedynie utylitarystycznie; to znaczy tylko wtedy jest on przydatny, kiedy można go ekonomicznie wykorzystać. W tej perspektywie nieużytecznym ekonomicznie starcom i kalekom odmawia się prawa do życia, proponując im eutanazję (czyli uśmiercanie na życzenie); niechcianym dzieciom w łonach matek, proponuje się aborcję (przerywanie ciąży); ludziom w biednych krajach trzeciego świata (choć nie tylko) proponuje się programy ograniczające prokreację i ekonomiczny system zniewolenia. Przykładów można by mnożyć, już nie mówiąc o stwarzaniu nowych podstaw systemu społecznego, według którego każdy może wybrać sobie płeć nie licząc się z naturą i zdrowym rozsądkiem. Oto świat bez Boga, który trzeba ludziom przybliżyć, by zdali sobie sprawę z katastrofalnych skutków postępowania bez miłości Boga i bliźniego. Co też Kościół czyni każdego dnia.

Ks. Ryszard Groń

3 - 17 KWIETNIA 2024

Santiago de Compostela
Pielgrzymka Piesza

W PROGRAMIE SANKTUARIUM MATKI BOSKIEJ W FATIMIE



DROGA ŚW. JAKUBA	FATIMA	PORTO
Pieszo pokonamy jeden najważniejszych chrześcijańskich szlaków pielgrzymkowych.	Odwiedzimy Sanktuarium fatimskie – cel wielu pielgrzymek katolickich i ośrodek kultu maryjnego	Odpocznemy na przepięknych miejskich skwerach ciesząc się lokalnymi trunkami.

Call Marsha at 847-334-4353 for more information

30 domingo del tiempo ordinario

Una vez más los líderes religiosos de Israel quieren poner a prueba a Jesús para tener un motivo para acusarlo ante el pueblo y sentenciarlo a muerte. Por supuesto, Jesús, apegándose a la tradición y las enseñanzas de los padres, no cometió ningún error al responder a su pregunta. Se trataba de la cuestión del mandamiento más importante de la Ley del Antiguo Testamento. Jesús señaló dos mandamientos del amor a Dios y al prójimo. Y efectivamente, el Libro del Deuteronomio (Torá del Antiguo Testamento) da el mandamiento de amar a Dios, y en otro lugar, por ejemplo en el Libro del Éxodo de la primera lectura de hoy, amar al prójimo, como los mandamientos más importantes para el hombre. La pregunta de los fariseos tenía sentido en el contexto de las muchas escuelas jurídicas que existían en Jerusalén en ese momento, dando diferentes respuestas entre los 613 mandamientos, 248 prohibiciones y 365 mandamientos existentes. En su respuesta, Jesús proporciona la base para todos ellos en el mandamiento de amar a Dios y al prójimo, lo que nuevamente sorprende a sus oyentes, porque estaban desconcertados por enigmas detallados separados de la vida, olvidándose de su fundamento vivo: amor de Dios y al prójimo, es decir, la relación con otra persona, especialmente con los necesitados. Además, ante la incomprensible enseñanza de Jesús acerca de su filiación como Dios, sus adversarios esperaban una respuesta completamente diferente. Además, ante la incomprensible enseñanza de Jesús acerca de su filiación como Dios, sus adversarios esperaban una respuesta completamente diferente. Mientras tanto, la solución de Jesús es única y práctica: teniendo presente el amor de Dios, debemos respetar y amar al prójimo. Es bueno recordar estos dos mandamientos fundamentales, ante la indiferencia del mundo actual hacia Dios y la pobreza humana. No es de extrañar, donde no hay Dios, el hombre tampoco cuenta, y se le ve sólo desde una perspectiva utilitaria; es decir, sólo es útil cuando se puede utilizar de forma económica. Desde esta perspectiva, a las personas mayores y discapacitadas económicamente inútiles se les niega el derecho a la vida y se les ofrece la eutanasia (es decir, matar a pedido); a los niños no deseados en el útero de sus madres se les ofrece el aborto (interrupción del embarazo); A las personas en los países pobres del tercer mundo (aunque no sólo) se les ofrecen programas que limitan la procreación y un sistema económico de esclavitud. Podría haber muchos ejemplos, sin mencionar la creación de nuevas bases para un sistema social según el cual todos puedan elegir su género, independientemente de la naturaleza y el sentido común. Este es un mundo sin Dios que necesita ser acercado a las personas para que se den cuenta de las desastrosas consecuencias de actuar sin amor a Dios y al prójimo. Lo que la Iglesia hace cada día.

Fr. Ryszard Gron

FIESTA DE LOS FIELES DIFUNTOS

RECORDANDO A NUESTROS SERES QUERIDOS DURANTE EL MES DE NOVIEMBRE



Por primera vez después de la pandemia reanudaremos la tradición de la novena a todos los Santos y a todos los Difuntos, que se rezará en el convento en la capilla Nuestra Señora de Guadalupe, comenzando el lunes 23 de octubre a las 7:00 de la noche. Por favor, traiga su(s) foto(s) enmarcadas, si posible, en marcos de 5x7 no más tardar del jueves 19 de octubre. Asegúrese de poner su nombre y número de teléfono en la parte posterior del marco para que podamos devolverle la fotografía. También pueden traer objetos favoritos de los seres queridos que nos han precedido, al igual que flores y decoraciones para la ofrenda.

CELEBRATING
All Souls' Day
Thursday, NOVEMBER 2

This year we will continue our tradition of setting up an altar in church decorated with pictures of loved ones that have gone before us. Please bring your picture(s) in a 5x7 frame. Be sure to put your name and telephone number on the back of the picture frame so it can be identified. Pictures should be received by October 27th. Drop off will be in the bride's room. The altar will remain set up during the month of November. Pictures will be available for pickup the weekend of December 2nd in the Bride's room.



REMEMBERING OUR DEARLY DEPARTED ONES

WEEK AT A GLANCE

Monday, October 30

- 7:30am – Rosary/Church (English)
- 8:30am – Church cleaning

Tuesday, October 31

- 7:30am – Rosary/Church (English)

Wednesday, November 1 ALL SAINTS DAY

- 6:00pm – Mass (English/Spanish)
- 7:30pm – Mass (Polish)
- 7:30am – Rosary/Church (English)
- 5:00pm – Children Choir Practice/ St. William School (English)

Thursday, November 2 ALL SOULS DAY

- 6:00pm – Mass (English/Spanish)
- 7:30pm – Mass (Polish)
- 7:30am – Rosary/Church (English)

Friday, November 3 FIRST FRIDAY

- 7:30am – Rosary/Church (English)
- 5:00pm – Polish School/St. William School building

- 7:00pm - Evangelization and Formation Meetings/Convent (Spanish)

- 7:00pm - First Friday Mass (Polish)

Saturday, November 4

- 7:30am – Rosary/Church (English)
- 9:00am - Women's Bible Group/Convent (Spanish)
- 10:00am - Man's Bible Group/Convent (Spanish)
- 10:00am - Polish School/St. William School building (Polish)
- 2:00pm - Altar Servers Meeting/Church (Polish)
- 4:00pm - Legion of Mary Meeting/Convent (Spanish)
- 4:00pm - Religious Education Program/St. William School building (Spanish)
- 8:00pm - St. Joseph Group Meeting/Rectorry (Polish)

Sunday, November 5

- 9:00am - Choir Practice/Convent (Spanish)
- 9:50am - Religious Education Program/St. William School building (English)
- 10:00am - Lectors' Meeting/Rectorry (Polish)

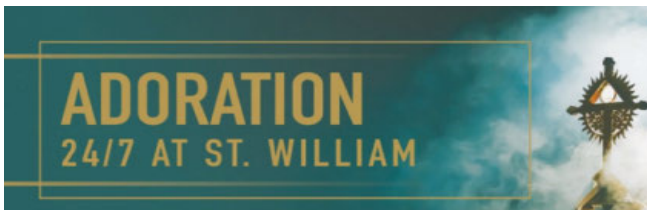


**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios ,Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link,Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista.

Baptism

Nicco Regino Barjon, Mateo Bertoni Barjon
Olivia Del Carmen Ramirez
Alexander Regino Ramirez



From Deacon Ed



Don't educate your children to be rich. Educate them to be happy, so when they grow up they will know the value of things, not the price.

Bulletin Submissions

Due Friday, by noon,
two weeks prior to publication.
For holiday submission please call parish office.

Parish Support

Weekend Collections Oct.23.....\$ 6,122
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 2,378
Love of St. William.....\$ 132



THANK YOU
for your generosity

SUNDAY, 10/29/2023

7:30am Mass in English +William Aloysius Curley
S.I. For holiness of priests & bishops, +Michael Aloysius Curley
+Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley
9:00am Mass in Polish

S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej, +Piotr Wypyszewski
S.I. O łaskę powrotu do zdrowia i błogosławieństwo Boże dla Christiny Rawlish

10:30am Mass in Spanish +Julio A. Rivera Rodriguez

12:00pm Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. Ruben Cornejo – Good Health, + Sam Storto, +Wally Gusich, +Hector Acevedo – Death Anniversary,+Jose Ramirez – Death Anniv., +David Cornejo – Death Anniv.,

1:30pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów
+Emilia Klimczyk w 23 rocznicę śmierci

MONDAY, 10/30/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,+Joseph Kroll – Death Anniversary, +Michael Aloysius Curley,+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

TUESDAY, 10/31/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,+Attilio Ricchio, +Mathew Reszke – Death Anniversary,+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 11/01/2023 – ALL SAINTS

8:30am Mass in English with School S.I. For holiness of priests & bishops
+Joe Bonante – Birthday Remembrance, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

6:00pm Mass in English/Spanish

7:30pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów
+Piotr Wypyszewski, +Za wieczną radość nieba dla Jarostawa Czyż i wszystkich zmarłych z rodziny Czyż, +Za duszę Jana Imiela i wszystkie dusze zmarłe z rodziny Imielów, + O wieczną radość nieba dla Józefa, Franciszki oraz zmarłych z rodziny Sykulskich, Marię i Stefana Łęczewskich, Józefa Rybnik i z rodziny Rybnik, Adam i Anna Garbacz oraz z rodziny, Małgorzata Zaporska, Waldemar Grabowski i Rosa Pastko, Marjon Meganeek, +Za dusze w czyśćcu cierpiące

THURSDAY, 11/02/2023 – ALL SOULS' DAY

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. Oricco, Ricchio & Veronico Families, +Olivia Alaba

6:00pm Mass in English/Spanish +Raymond Stella,+Betty Kofski,
+Mary Lil Carden, +Russell Tinerella, +Fr. Mike Scherschel

7:30pm Mass in Polish +Piotr Wypyszewski ,+Wiktor Waszkiewicz
+Tadeusz Haraburda

FRIDAY, 11/03/2023 – FIRST FRIDAY

8:00am Mass in English +Joe Koziar, Sr.,+Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej, +Piotr Wypyszewski

SATURDAY, 11/04/2023 – FIRST SATURDAY

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,+Virginia Aguada
+Michael Aloysius Curley,+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

4:00pm Mass in English +Antonietta & Francesco Petrunaro, +Martin Joyce

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej, +Piotr Wypyszewski

SUNDAY, 11/05/2023

7:30am Mass in English

9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

Next Sunday is the first Sunday of the month. There will be a second collection for "Out of love of St. William Parish" Fund. Thank you for your generosity!

W następną niedzielę przypada pierwsza niedziela miesiąca. Zostanie zebrana druga składka na fundusz "Z miłości do Parafii Św. Wiliama. Serdecznie Bóg zapłać za wszystkie ofiary.

El próximo domingo es el primer domingo del mes. Habrá una segunda colecta para el Fondo "Por amor a la parroquia de St. William". ¡Gracias por tu generosidad!



A SPECIAL THANK YOU FOR YOUR GENEROUS DONATIONS

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

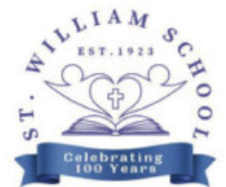
stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini

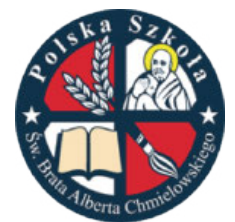


Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets

833-287-3502



Salerno
Galewood
CHAPELS

1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707

Contact Us
773-889-1700



*Family Owned & Operated
for Over 90 Years*

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Jeremiah Braggs

jbraggs@4LPi.com
(800) 950-9952 x2126

69 78 Soul Food
We Do Catering!

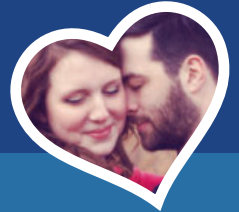
Try our Catfish
Smothered Pork Chops!



6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

Top Motors
COMPLETE AUTO CARE

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

773-417-4969

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bollocchio

FREE TOWING!

708-456-9424 www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?
Zadzwon do Emili po darmowa wycene

847-585-2484.

StateFarm **David Oberwise**
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



FREE AD DESIGN
with purchase
of this space

CALL
800-950-9952



UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄC SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

NCUA
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.




Rodding Sewers
Sinks
Bathtubs
Leak Repairs
Residential
(708) 982-9831

WINTRUST
BANK
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470